

Programa de mejora de viviendas de Clifton

Financiado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los
Estados Unidos

1. **Lea y siga atentamente TODAS las instrucciones**
2. **Complete, firme y devuelva las páginas 1-7 de las solicitudes, así como la notificación sobre Pintura a base de plomo. Junto con las solicitudes deben presentarse pruebas de TODOS los ingresos brutos de TODOS los propietarios y miembros de la unidad familiar, así como pruebas de propiedad.**
3. **Un inspector de vivienda inspeccionará su casa para detectar cualquier infracción del código de vivienda de la Ciudad. El inspector explicará cómo deben repararse las infracciones. Usted recibirá un informe de inspección y las especificaciones del trabajo.**

Las especificaciones del trabajo deben entregarse a los contratistas que liciten por su obra. Esto asegurará que los tres (3) presupuestos sean uniformes en cuanto al alcance de la obra y el material que se utilizará.

4. **Debe obtener tres (3) presupuestos por escrito para cada elemento de la obra. No se aceptarán presupuestos antes de realizar la inspección. NO pida los presupuestos hasta que tenga la carta de infracciones y las especificaciones de la obra.**
5. **Envíe TODOS los presupuestos a esta oficina**
6. **Debe recurrir al contratista con el precio más bajo. Si decide utilizar a alguien que no sea el ofertante con el precio más bajo, el propietario deberá pagar la diferencia.**
7. **El asesor de costos se reunirá con el contratista que vaya a realizar el trabajo en su domicilio para revisar el presupuesto.**
8. **Una vez aprobados los presupuestos, deberá obtener las fechas aproximadas de inicio y finalización y entregarlas a esta oficina.**
9. **Se le notificará para que recoja los siguientes Contratos CHIP: PAGARÉ, Hipoteca, Acuerdo de Construcción, Memorando de Acuerdo y Requisiciones de pago. Firme todos los documentos y asegúrese de que un notario los certifique en el espacio indicado y devuélvanoslos. Le notificaremos cuándo puede empezar el contratista.**

10. Una vez que el contratista empiece a trabajar, notifiquenos cuando haya completado 1/3 de la obra, nuevamente al completar 2/3 de la misma y cuando se finalice. Se realizarán inspecciones antes de cada pago. No se efectuará el pago FINAL al propietario hasta que se hayan reparado todas las infracciones del código.

11. Los pagos al propietario se efectuarán del siguiente modo:

1/3 cuando se haya instalado correctamente 1/3 de los materiales

1/3 cuando se haya instalado correctamente 2/3 de los materiales

Pago FINAL del préstamo con pagos diferidos cuando el trabajo esté terminado y pase TODAS las inspecciones.

El pago se efectuará en un plazo de treinta (30) días a partir de las inspecciones.

Si tiene alguna pregunta, no dude en llamarnos al 470-5848

12. El monto máximo del préstamo con pagos diferidos es de \$10,000. Todo costo de rehabilitación superior a \$10,000.00 deberá pagarlo el propietario.

REQUISITOS Y LINEAMIENTOS DE ELEGIBILIDAD

1. Viviendas ocupadas por sus propietarios de 1 a 3 unidades.
2. SIN estructura comercial o industrial.
3. Las estructuras pueden recibir Préstamos con pagos diferidos "SOLAMENTE" para corregir violaciones del código de vivienda, NO se permitirán remodelaciones.
4. En caso de uso mixto, solo es elegible la parte residencial con las mismas directrices que se aplican a otras estructuras residenciales elegibles.
5. Pago diferido: Los beneficiarios de préstamos deben comprometerse a vivir en la estructura ocupada por el propietario durante los seis (6) años siguientes al pago de los fondos y deben comprometerse a no vender la estructura rehabilitada durante los seis (6) años siguientes al pago de los fondos.

Los requisitos de ingresos se basan en los ingresos brutos (todos los ingresos imponibles y no imponibles), y se ponderan en función del tamaño de la familia. Usted es elegible si sus ingresos brutos están dentro de los límites enumerados en los cuadros a continuación.

	<u>Uno</u>	<u>Dos</u>	<u>Tres</u>	<u>Cuatro</u>
TAMAÑO DE LA FAMILIA	\$72,600	\$83,000	\$93,350	\$103,700
	<u>Cinco</u>	<u>Seis</u>	<u>Siete</u>	<u>Ocho</u>
TAMAÑO DE LA FAMILIA	\$112,000	\$120,300	\$128,600	\$136,900

1. El beneficiario del préstamo debe aceptar la política del programa de no desalojar a ningún inquilino de la estructura rehabilitada (salvo por causa legal) y de ofrecer la continuidad del alquiler con un contrato de arrendamiento de al menos dos (2) años.
2. El beneficiario del préstamo no puede aumentar el alquiler del inquilino más de diez (10 %) por ciento al año, (basado en el alquiler del inquilino antes de que comience la rehabilitación) durante al menos dos (2) años después del pago de los fondos.
3. El beneficiario debe cumplir TODAS las ordenanzas municipales de construcción y vivienda aplicables.
4. El beneficiario debe comprometerse a adaptar la estructura a la normativa vigente junto con las obras de rehabilitación. TODAS las infracciones deben estar bajo contrato de reparación antes de que la Ciudad libere cualquier fondo CHIP.
5. NO se permitirán adiciones a la estructura básica del edificio
6. rehabilitado con el dinero del préstamo de pago diferido.

- 7. El contratista debe firmar un acuerdo con el beneficiario de la subvención que incluya la revaluación, la estimación de costos y el calendario de pagos, además de las disposiciones que están en conformidad con las políticas del programa.**
- 8. CHIP debe determinar que la rehabilitación prevista es económicamente viable.**
- 9. TODAS las propiedades rehabilitadas con fondos del CHIP estarán gravadas con una hipoteca de seis (6) años a partir de la fecha del pago final.**
- 10. Solo se otorgará un (1) préstamo con pagos diferidos por propietario/inmueble.**
- 11. Si se identifica que una estructura asistida en los Mapas Federales de Tasas de Seguros de Inundación más recientes se encuentra en zonas de riesgo de inundación, se debe comprar un seguro contra inundaciones durante la vigencia del "Pagaré".**
- 12. Si el costo de la obra propuesta es superior al préstamo con pago diferido de la Ciudad, el propietario debe demostrar a la Ciudad que puede pagar el costo adicional por su cuenta o mediante financiación privada. En todos estos casos, el propietario pagará su parte del costo antes de que la Ciudad libere cualquier pago.**

PROGRAMA DE MEJORA DE VIVIENDAS DE CLIFTON
City Hall (Housing Department)
900 Clifton Avenue
Clifton, New Jersey 07013
(973) 470-5847

HOJA DE INFORMACIÓN PARA POSIBLES SOLICITANTES DE PRÉSTAMOS

***Por favor, presente copia del formulario 1040 del IRS y prueba de propiedad (copia de la escritura) con las solicitudes.**

Fecha _____

Nombre del propietario

Dirección de la propiedad que se rehabilitará

Cuadra _____ Lote _____

Dirección del propietario

Número de teléfono _____ Correo electrónico _____

Ingresos del propietario \$ _____ Número de Seguro Social _____

Tamaño de la familia _____

***CATEGORÍAS ÉTNICAS:
MARQUE UNA DE LAS SIGUIENTES OPCIONES,**

Hispano o latino _____
No hispano o latino _____

***CATEGORÍAS RACIALES:
MARQUE TODAS LAS QUE CORRESPONDAN,**

Indio americano / Nativo de Alaska _____
Asiático _____
Negro o afroamericano _____
Blanco _____
Nativo de Hawái u otras islas del Pacífico _____

Persona de la tercera edad _____
Persona con discapacidad _____
Mujer cabeza de familia _____

***Para más información, consulte las explicaciones adjuntas sobre la notificación de datos raciales y étnicos.**

DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD

Número de unidades _____ Tamaño del lote _____

Tamaño del edificio _____ m2 Tipo de edificio _____

Material _____ Fecha de construcción _____

Estructura, ladrillo, etc.

Número de habitaciones en el 1er. piso _____ Baño _____

Segundo piso _____ Baño _____

Tercer piso _____ Baño _____

Tipo de calefacción _____

Vapor, aire caliente, agua caliente, eléctrica

Tipo de combustible _____

Carbón, gas, petróleo, electricidad

Cochera _____ Adosado _____ Independiente _____

Valor estimado: Tierra _____ Edificio _____ Total _____

Precio de compra: \$ _____ Fecha _____ Total _____

Descripción de la rehabilitación _____

Gravámenes existentes _____

Primera hipoteca _____ Monto _____ En poder de _____

Segunda hipoteca _____ Monto _____ En poder de _____

El inquilino deberá completarlo y devolverlo a esta oficina.

Su arrendador ha solicitado a esta oficina ayuda para reparar el edificio en el que usted vive. Para poder tramitar esta solicitud; debemos disponer de la siguiente información.

Responda a las siguientes preguntas y envíe el formulario completo a:

**Programa de mejora de viviendas de Clifton
City Hall
900 Clifton Avenue
Clifton, New Jersey 07013**

Su respuesta será confidencial. Si tiene alguna pregunta, no dude en llamarnos al 470-5847.

Apt. N.º _____ Nivel del piso _____

Número de personas que componen la familia 1 ___ 2___3 ___4 ___ 5___6 ___ 7
8___ 9___ 10 _____

Tipo de hogar (marque todo lo que corresponda)

Hispano _____ No hispano _____
Persona de la tercera edad _____ Mujer cabeza de familia _____ Persona con
discapacidad _____ Blanco _____ Negro o afroamericano _____
Asiáticos o de las islas del Pacífico _____ Indio americano / Nativo de Alaska _____

Ingresos por tamaño de la familia:

Ponga una "X" junto a los ingresos brutos aplicables bajo el número de la rúbrica de familia

Número de personas en la familia:

<u>UNO</u>	<u>DOS</u>	<u>TRES</u>
Menos de \$45,400	Menos de \$51,850	Menos de \$58,350
Menos de \$72,600	Menos de \$83,000	Menos de \$93,350
Más de \$72,600	Más de \$83,000	Más de \$93,350

<u>CUATRO</u>	<u>CINCO</u>	<u>SEIS</u>
Menos de \$64,800	Menos de \$70,000	Menos de \$75,200
Menos de \$103,700	Menos de \$112,000	Menos de \$120,300
Más de \$103,700	Más de \$112,000	Más de \$120,300

<u>SIETE</u>	<u>OCHO</u>
Menos de \$80,400	Menos de \$85,550
Menos de \$128,600	Menos de \$136,900
Más de \$128,600	Más de \$136,900

Certifico que la información anterior es verdadera

Nombre _____ Firma _____

Fecha _____

Nombre del arrendador

Dirección del del arrendador

Por favor, conteste "SÍ" o "NO" a TODAS las preguntas en todas las casillas y envíe el documento junto con la solicitud con una prueba de cada pregunta marcada "SÍ".

_____ ¿Están al día los impuestos sobre la propiedad?

_____ ¿La casa está solo a su nombre?

_____ ¿Viven con usted otros miembros de su familia?

_____ ¿Viven con usted otras personas que no son miembros de su familia?

_____ ¿Trabajan sus hijos (si su respuesta es sí, es necesario que presente prueba de ingresos)?

_____ ¿Completó el Formulario 1040 del IRS del último año?

_____ ¿Recibe beneficios del Seguro Social (carta de adjudicación)

_____ ¿Recibe pensión? (carta o copia del cheque)

_____ ¿Recibe intereses bancarios?

_____ ¿Recibe asistencia social?

_____ ¿Tiene algún otro ingreso? (imponible o no imponible)

_____ **TODOS los ingresos de los miembros de la familia o de los miembros no familiares que viven con usted o cuyo nombre figura en la Escritura**

_____ **Recibo del alquiler (casa bifamiliar "solamente") carta del inquilino indicando el importe del alquiler pagado)**

_____ **Pago de la hipoteca (copia de la tarjeta de pago)**

_____ **Factura del impuesto municipal sobre bienes inmuebles (si no está incluido en el pago de la hipoteca)**

_____ **Carta del empleador en la que consten los ingresos brutos semanales o quincenales**

_____ Fecha

_____ Firma

H.U.D

C.D.

Página 5

Programa de mejora de viviendas de Clifton

**Clifton City Hall
900 Clifton Avenue, Clifton, N.J. 07013.**

**Brian Rodgers
Administración del programa
Inspector/Asesor de costos**

Yo, _____ con residencia
en _____, Clifton, N.J.

**CERTIFICO POR ESTE MEDIO QUE NUNCA HE RECIBIDO UN
PRÉSTAMO O SUBVENCIÓN EN VIRTUD DEL PROGRAMA DE
MEJORA DE VIVIENDAS DE CLIFTON EN ESTA DIRECCIÓN NI
EN NINGUNA OTRA.**

FIRMADO _____

FIRMADO _____

Enumere los nombres de TODAS las personas que viven en la propiedad que se rehabilitará.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____

Enumere los nombres de TODOS los propietarios del inmueble que se rehabilitará.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____

C.D.

H.U.D.

**Clifton Public Housing Agency
Clifton City Hall
900 Clifton Avenue. Clifton, New Jersey 07013
(973) 470-5847**

Acuse de recibo del folleto de CPSC sobre el peligro del plomo

He recibido una copia del folleto titulado "Proteja a su familia contra el plomo en el hogar"

Nombre en letra de molde

Firma

Programa de mejora de viviendas de Clifton

EXPLICACIONES SOBRE LA NOTIFICACIÓN DE DATOS RACIALES Y ÉTNICOS

Las dos categorías étnicas que debe elegir se definen a continuación:

1. Hispano o latino. Persona de cultura u origen cubano, mexicano, puertorriqueño, sudamericano o centroamericano, o de otra cultura u origen hispano, independientemente de su raza. El término "origen hispano" puede utilizarse además de "hispano" o "latino".

2. No hispano o latino. Persona que no es de cultura u origen cubano, mexicano, puertorriqueño, sudamericano o centroamericano, o de otra cultura u origen hispano, independientemente de su raza.

A continuación se definen las cinco categorías raciales entre las que puede elegir:

1. Indio americano o nativo de Alaska. Persona originaria de cualquiera de los pueblos originarios de América del Norte y del Sur (incluida América Central), y que mantiene una afiliación tribal o un vínculo comunitario.

2. Asiático. Persona originaria de cualquiera de los pueblos originarios de Extremo Oriente, el Sudeste Asiático o el subcontinente indio, incluidos, por ejemplo, Camboya, China, India, Japón, Corea, Malasia, Pakistán, las Islas Filipinas, Tailandia y Vietnam.

3. Negro o afroamericano. Persona originaria de cualquiera de los grupos raciales negros de África. Términos como "haitiano" o "negro" pueden utilizarse además de "afroamericano".

4. Nativo de Hawái u otras islas del Pacífico. Persona originaria de cualquiera de los pueblos originales de Hawái, Guam, Samoa u otras islas del Pacífico.

5. Blanco. Persona originaria de cualquiera de los pueblos originarios de Europa, Oriente Medio o África del Norte.

AVISO AL PROPIETARIO

Se adjuntan tres (3) copias de los formularios, que deben entregarse a cualquier contratista que haya contratado para que le haga un presupuesto por escrito del trabajo que tiene previsto realizar (una a cada uno). Cada contratista debe completar este formulario, y adjuntarse al presupuesto antes de presentar sus tres (3) presupuestos a la oficina del PROGRAMA DE MEJORA DE VIVIENDAS DE CLIFTON.

Nuestro personal NO aceptará ningún Presupuesto si no se adjunta este formulario.

Si por alguna razón necesita más formularios en blanco, póngase en contacto con nuestra oficina y se los enviaremos.

NO pida los presupuestos hasta que tenga la carta de infracciones y las especificaciones de la obra

AVISO A CONTRATISTAS Y PROPIETARIOS

El contratista que envía este presupuesto debe completar este formulario, firmarlo y adjuntarlo a su presupuesto. Cualquier presupuesto que se presente sin este formulario no se considerará un presupuesto válido y no será aceptado por el Programa de Mejora de Viviendas de Clifton.

Yo _____ por medio de la presente certifico con mi
[Nombre de la persona que prepara el presupuesto] firma en este instrumento ser

Propietario o empleado autorizado de

[Nombre de la empresa tal como figura en el formulario de presupuesto].

Que el presupuesto adjunto entregado a _____
[Nombre del dueño de la propiedad]

Para la propiedad situada en

[Dirección de la propiedad]

ha sido entregado al propietario de la vivienda y yo le he firmado en mi calidad de propietario o empleado autorizado para la empresa arriba mencionada.

Certifico que he visto el lugar de trabajo y las especificaciones de la obra proporcionadas por el Programa de Mejoras de Viviendas de Clifton, y que todo el trabajo se realizará de acuerdo con las especificaciones de la obra. Certifico que, a mi leal saber y entender, las declaraciones anteriores son veraces y completas. Comprendo que las declaraciones o informaciones falsas son punibles en virtud de la Ley Federal.

[Firma del contratista] [Fecha]

AVISO A CONTRATISTAS Y PROPIETARIOS

El contratista que envía este presupuesto debe completar este formulario, firmarlo y adjuntarlo a su presupuesto. Cualquier presupuesto que se presente sin este formulario no se considerará un presupuesto válido y no será aceptado por el Programa de Mejora de Viviendas de Clifton.

Yo _____ por medio de la presente certifico con mi
[Nombre de la persona que prepara el presupuesto] firma en este instrumento ser el

Propietario o empleado autorizado de

[Nombre de la empresa tal como figura en el formulario de presupuesto].

Que el presupuesto adjunto entregado a _____
[Nombre del dueño de la propiedad]

Para la propiedad situada en

[Dirección de la propiedad]

ha sido entregado al propietario de la vivienda y yo le he firmado en mi calidad de propietario o empleado autorizado para la empresa arriba mencionada.

Certifico que he visto el lugar de trabajo y las especificaciones de la obra proporcionadas por el Programa de Mejoras de Viviendas de Clifton, y que todo el trabajo se realizará de acuerdo con las especificaciones de la obra. Certifico que, a mi leal saber y entender, las declaraciones anteriores son veraces y completas. Comprendo que las declaraciones o informaciones falsas son punibles en virtud de la Ley Federal.

[Firma del contratista] [Fecha]

AVISO A CONTRATISTAS Y PROPIETARIOS

El contratista que envía este presupuesto debe completar este formulario, firmarlo y adjuntarlo a su presupuesto. Cualquier presupuesto que se presente sin este formulario no se considerará un presupuesto válido y no será aceptado por el Programa de Mejora de Viviendas de Clifton.

Yo _____ por medio de la presente certifico con mi
[Nombre de la persona que prepara el presupuesto] firma en este instrumento ser el

Propietario o empleado autorizado de

[Nombre de la empresa tal como figura en el formulario de presupuesto].

Que el presupuesto adjunto entregado a _____
[Nombre del dueño de la propiedad]

Para la propiedad situada en

[Dirección de la propiedad]

ha sido entregado al propietario de la vivienda y yo le he firmado en mi calidad de propietario o empleado autorizado para la empresa arriba mencionada.

Certifico que he visto el lugar de trabajo y las especificaciones de la obra proporcionadas por el Programa de Mejoras de Viviendas de Clifton, y que todo el trabajo se realizará de acuerdo con las especificaciones de la obra. Certifico que, a mi leal saber y entender, las declaraciones anteriores son veraces y completas. Comprendo que las declaraciones o informaciones falsas son punibles en virtud de la Ley Federal.

[Firma del contratista]

[Fecha]